



ESPERANTO NORMANDA BULTENO

unuiĝo de normandaj esperantistoj

Redaktas: Pierre QUILLAUD 16, rue Lt Vaisseau Paris
76120 LE GRAND-QUEVILLY Tel. 35 69 66 09
Abon-Kotizoj: 45 Frankoj. Union des Espérantistes de Normandie
CCP 283 - 40 H ROUEN

LE MOT DU PRESIDENT

IMAGINONS...

Imaginons que partout dans le monde, toutes les pancartes, notices, avis et informations diverses à l'usage du public soient rédigés non seulement dans la langue du pays, mais aussi dans une autre langue, la même partout.

Que les agents de police, postiers et fonctionnaires de toutes sortes doivent obligatoirement être capables de parler cette langue.

Que celle-ci ne soit pas celle d'une nation favorisant ceux qui la possèdent comme langue maternelle, mais une langue neutre, mettant les interlocuteurs sur un pied d'égalité.

Qu'elle soit à la fois assez précise pour exprimer les moindres nuances de la pensée, assez harmonieuse pour se prêter admirablement à la poésie, et assez simple pour pouvoir être apprise très rapidement par tous.

Utopie?...Certainement pas! Une telle langue existe et est déjà parlée par des centaines de milliers d'hommes de toutes nations et de toutes races. Chaque année, de nombreux congrès en tous genres, dont certains groupent parfois jusqu'à 5000 personnes de plusieurs dizaines de pays l'utilisent efficacement comme seule langue de travail. Elle a sa presse, sa radio et sa littérature.

Cette langue qui, grâce à sa logique parfaite, s'apprend 7 fois plus vite que l'anglais pour un même niveau de communication, c'est **L'ESPERANTO**.

Soyez de votre temps: apprenez le...et servez vous en.

Pierre POTTIER

Kompreneble, nia Prezidanto ne verkis tiun artikolon por konvinki konvikitojn sed por doni argumentojn kaj propagandtekston al tiuj kiuj deziras disvastigi nian lingvon.

La Redaktoro

UNION DES ESPERANTISTES DE NORMANDIE

SITUATION FINANCIERE

ANNEE 1994

RECETTES	DEPENSES
<u>Au CCP le 31/12/93 : 11001.66</u>	
Cotisations reçues en 1994: 2760,00	Bultenoj 178-179-180-181 (Photocopies, Affranchists) 2919,91
Avoir du GERR (Association dissoute) 1554,30	Cotisation au GAE 200,00
	Propagande 187,72
	Sécrétariat et PTT 197,90

	3505,53
	<u>Au CCP le 31/12/94 11810.43</u>

15315,96	15315,96

Le 30 Mai 1995

Le Trésorier: Pierre Quillaud

Nous avons reçu pour 1990 : 73 cotisations
 1991 : 61 "
 1992 : 34 "
 1993 : 47 "
 1994 : 75 "

Ces comptes seront commentés et devront être approuvés lors de la prochaine Assemblée Générale.

ĈU VI PAGIS VIAN ABONKOTIZON ?

Pagis sian abonkotizon por la jaro 1995:

(Sumoj ricevitaj la 30an de Majo 95)

Gesinjoroj: Bataille, Berlot, Bessiere, Boucher, Caron, Canu, Chalm, Claudel, Couture, Defrance, Deuff, Dubois, Duflo, Evrard, Feret A et S., Gibaux J et Y., Giordano, Guérault, Guerre, Guilmot, Guionie, Haulard, Huet, Jourdain, Helbert, Lebrun, Legros, Lehericey, Lemarchand, Leroy, Lévy, Loisel, Longuet, Magerel, Martin C et M., Mary, Masseron, Maurice, Mendès, Michaud G et R., Millet, Moyon, Nardin, Noel, Ordonaud, Peltier, Pilet, Quillaud, Quillet, Rauch, Robiolle, Roblin, Rubin, Séry J., Séry S., Tailpied, Touileb, Varneville, Vivier.

Nous rappelons à ceux qui n'ont pas encore réglé leur cotisation 1995 que les conditions d'abonnement ou cotisation se trouvent en première page sous le titre.

Les chèques postaux à l'ordre de l'Union des Espérantistes de Normandie peuvent être adressés directement aux CCP

Les chèques bancaires à l'ordre de l'Union des Espérantistes de Normandie doivent être adressés au Trésorier Pierre Quillaud.

@@

NOTU BONE ADRESOJN DE RESPONDECULOJ

PREZIDANTO: Pierre POTTIER, 21 allée des roitelets, 76190 Yvetot

SEKRETARIINO: Sylvie CARON, 44 rue Gustave Lennier, 76600 Le Havre

KASISTO: Pierre QUILLAUD, 16 rue Lt Vaisseau Paris, 76120 Grand Quevilly

BULTENISTOJ: Redaktoro: Pierre QUILLAUD

Fotokopias kaj sendas: Pierre kaj Maryse LEMARCHAND
13, Terres Quemines, Hautot sur Seine, 76113 Sahurs

Respondeculoj de "Union des Espérantistes de Normandie" estas ankaŭ respondeculoj de "Fédération Normande des Centres Culturels Esperanto UFE" laŭ decido de nia ĝenerala kunveno en 1994.

@@

NIA NORMANDA ASOCIO

De tri monatoj, la redaktoro de via bulteno ricevis nenium komunikon de la diversaj grupoj. Do, ne aperos la rubriko: *Novaĵoj de niaj grupoj*.

En bulteno de Decembro 1994, ni aperigis jenan alvokon: "*Kiu grupo proponas organizi Ĝeneralan Kunvenon de Esperanto-Normandie dum 1995?*" Ni ricevis nenium proponon.

En bulteno de Marto 1995, post enmeto de flugfolio de Esperanto-France, ni petis respondeculojn de aliaj esperantistaj asocioj (katolikoj, fervojistoj, FET, SAT-Amikaro, kaj aliaj) sendi al ni flugfolion aŭ tajpotan tekston por prezenti sian asocion. Ni nenion ricevis.

Neniu reagis al artikolo de Mouloud Touileb pri la libro de Claude Piron.

Post Ĝenerala Kunveno, la 10an de Aprilo 1994, la estraro kunvenis nur unufoje, la 4an de Junio 1994!!! Ne mirige ke nia asocio estas "ruĝa lanterno en Francio"

VEKIGUVEKIGUVEKIGUVEKIGUVEKIGUVEKIGUVEKIGUVEKIGUVEKIGUVEK

NORMANDOJ EN ELZACIO

Sabate 15an de Aprilo 95, ni kvarope veturis de Rouen gis Mittelwihr por partopreni Jubilean Kongreson de SAT-AMIKARO. Post 600 kilometroj da veturado (sen problemo car ni havis bonan ŝoforinon), ni trafis nian celon ĝustatempe por ĉeesti inaŭguron de la kongreso kaj gustumi bonan elzacan honorvinon.

Mittelwihr situas je deko da kilometroj de Colmar, laŭlonge de fama "Route des Vins", proksime de belegaj urbetoj Kayzersberg, Riquewihr kaj de burgo Haut-Koenigsburg, en regiono kie svarmas turistoj, okaze de ferioj.

Ĉeforganizantino de tiu kongreso estis simpatia Odette Scheidel kiu, malgraŭ nerobusta staturo, vige kaj kuraĝe, sukcesis kontentigi proksimume 200 ge kongresanojn. Ŝi donis al ni dokumentaron kaj ni povis enmeti en niajn dormĉambrojn niajn pakaĵojn. Dum tuta kongreso, ni manĝis, dormis, kaj kunvenis en sama tute taŭga konstruaĵo; tiamaniere, ni perdis malpli da tempo kaj konatigis pli facile; tio kontribuis al bona etoso. Dormĉambroj estis komfortaj, manĝaĵoj abundaj kaj bongustaj kun kelkaj elzacaj specialaĵoj sed vegeteranoj kiuj estas multaj en esperantistaj medioj povis manĝi malpli "peze".

Pro ĉeesto de multaj eksterlandanoj, -precipe Germanoj-, la etoso de tiu landa kongreso estis internacia. Ni nur bedaŭru parolemon de tro multaj "krokodiloj".

Dum la oficialaj laborkunsidoj, la ĝenerala sekretario de SAT-Amikaro prezentis agadraporton pri la jaro 94. La diversaj asociaj respondeculoj intervenis kaj klarigis al ĉeestantoj la taskojn faritajn. Post demokrataj debatoj dum kiuj estis eble demandi, kritiki, sugesti..., okazis voĉdonoj.

Ne ĉiuj partoprenis oficialajn laborkunsidojn car, dume, ekzistis aliaj aranĝoj: diversnivelaĵoj kursoj kaj konversaciaj rondoj, ekzamenoj, frakci-kaj-fak-kunvenoj. La libroservo proponis multajn propagandilojn, diskojn, kasedojn kaj valorajn librojn por tiuj kiuj estas legemaj kaj deziras akiri bonan lingvonivelon.

Sabate vespere, Nikolin' jam konata en Normandio, animis interfratigan vesperon.

Lunde, okaze de adiaŭa vespero, Elzaca folklorgrupo de dancistoj prezentis sian spektaklon kaj blovorkestro dancigis gekongresanojn.

Jen aliaj programeroj:

- Leo Vulfoviĉ el Moskvo projekciis lumbildojn pri Sankt-Peterburgo (La SAT kongreso okazos en Peterburgo dum 1996)
- Li ankaŭ prelegis pri "Politikistoj en Rusio"
- H. Rodewig el Hanovro prelegis pri "Nuntempa Germanio"
- Yvo Peyraut, prezidanto de SAT prelegis pri "Sindikatisma dank'al -Esperanto"

Odette Scheidel estis helpata por kongresorganizado de Edmond Ludwig kaj Jean-René Cancel aktivuloj de Tutmonda Asocio de Konstruistoj Esperantistaj. Dum laborkunsido, ili prezentis sian asocion: "Kiel TAKE promocias Esperanton en la ekonomio tutmonda" "Esperantigu la produktojn kaj ili esperantigos la homojn". Tia debato havis eĉon favoran kvankam ĝi estas tute ne kutima en SAT-Amikara medio.

Marde, okazis ekskursoj sed ni ne partoprenis ilin car ni devis reveturi al nia provinco, ĉar kiel dirite en la kanzono:

*"Reiros mi al Normandio;
En tiu lando, ja naskiĝis mi"*

Petro KLJO

EUROP-UNIA KONGRESO DE ESPERANTO

Le Congrès de l'Union Européenne s'est tenu à Paris du vendredi 2 Juin au mardi 6 Juin dans les vastes locaux de la Faculté de Chirurgie Dentaire.

Ce fut un congrès important réunissant près de 500 participants. Ce fut un congrès vraiment européen avec des délégations de 67 Allemands, 67 Italiens, 15 Hollandais, 42 Britanniques, 13 Belges pour ne citer que les principales. En fait, 23 nationalités étaient représentées dont certaines hors de l'Union Européenne.

Quant aux Normands....., nous n'étions que 2 ! Pourtant la Normandie est proche de Paris!!!!...

Ce congrès était bien organisé et on peut féliciter ceux qui s'en sont chargés. Une importante documentation était remise aux congressistes. De nombreuses excursions étaient organisées dans Paris et autour de Paris à l'intention principalement des étrangers ... et des provinciaux.

L'inauguration officielle eut lieu le samedi matin. Après les salutations des différentes délégations et de nombreuses associations et personnalités, Claude Piron fit une conférence dont le sujet était : "La kaŝitaj perversaj efikoj de la nuntempa sistemo de internacia komunikado".

Le congrès se divisa ensuite en 2 parties:

- la partie commune pour tous les participants de l'Union Européenne; le thème du congrès était: "Komuna lingvopolitiko por multkultura Eŭropo"

- la partie réservée aux associations nationales dans des salles différentes.

C'est ainsi que UFE (Esperanto-France) tint son assemblée générale annuelle et statutaire : rapport moral, rapport financier, activités futures, élection des responsables etc...

Je n'ai pas pu assister à la réunion de clôture ni à la conférence de G.C.Fighiera: "Esperanto preter la jaro 2000"

Les soirées culturelles et récréatives furent animées par: le magicien Trixini, le chœur Akordo, le récital Jak Le Puil; Tespa présenta 2 sketches. Un banquet suivi d'un bal eut lieu le dimanche soir.

Toujours dans le cadre du congrès, eut lieu une très intéressante exposition "Muzikinstrumentoj tra la tempo kaj la mondo" Cette collection présentée, commentée et jouée par Hervé Gonin réunissait 350 instruments de 70 pays; c'est le fruit de 20 ans de voyages et de recherches chez des musiciens et des antiquaires; et cela avec l'aide d'espérantistes du monde entier.

Ce congrès fut très agréable. Il est regrettable que les Normands soient allergiques à ce genre de manifestations. C'est pourtant le meilleur moyen pour pratiquer la langue internationale et se faire des amis.

Les congrès de l'Union Européenne n'étant pas annuels, l'an prochain UFE organisera son traditionnel congrès à Lyon.

Pierre QUILLAUD

Une biographie du Dr Zamenhof

Les noms du Dr Ludwik Lejzer Zamenhof et de l'espéranto ont été attribués jusqu'à ce jour à un millier de rues, places, monuments, jardins et édifices publics dans pas moins de 55 pays. Et même à deux astéroïdes !

Bien peu de grands de ce monde ont réuni assez de mérites pour pouvoir prétendre à un tel hommage sans frontières...

En 1959, à l'occasion du centième anniversaire de sa naissance, l'UNESCO a honoré sa mémoire en invitant les Etats-Membres à le célébrer en tant que *"personnalité importante universellement reconnue dans les domaines de l'éducation, de la science et de la culture"*.

Pourtant, en Europe, le nom et la pensée du Dr Zamenhof restent encore étrangers à beaucoup. Et, en France, aucun grand éditeur n'a jamais songé à publier une biographie détaillée de l'initiateur de la Langue Internationale.

Ce vide sera bientôt comblé. Les Editions Ramsay feront paraître au début du dernier trimestre de 1995 un important ouvrage retraçant la vie hors du commun, le prodigieux destin de Zamenhof, un récit passionnant que l'on doit à un journaliste, René Centassi, ancien rédacteur en chef de l'Agence France-Presse, et un espérantiste, Henri Masson, secrétaire général de SAT-Amikaro. Titre provisoire : *"L'homme qui a défié Babel - La vie extraordinaire de Ludwik Zamenhof, le père de l'espéranto"*.

En se proposant de faire découvrir par le public des pays d'expression française un personnage d'une dimension humaine sans égale, les deux auteurs ont aussi voulu répondre à un souhait exprimé en 1993 à la revue *"Esperanto"* par le professeur Umberto Eco, qui a par ailleurs consacré plusieurs pages à l'espéranto dans *"La recherche de la langue parfaite"* : *"Les gens perçoivent toujours l'espéranto comme la proposition d'un instrument. Ils ne savent rien de l'élan idéal qui l'anime. C'est pourtant la biographie de Zamenhof qui m'a enchanté. Il faudrait que l'on fasse mieux connaître cet aspect-là !... Le côté historico-idéologique de l'espéranto reste foncièrement inconnu."*

Editions Ramsay

103, boulevard Murat

75016 Paris

Biografio de D-ro Zamenhof

La nomoj de D-ro Ludwik Lejzer Zamenhof kaj de Esperanto estas atribuitaj ĝis nun al milo da stratoj, placoj, monumentoj, ĝardenoj kaj publikaj konstruaĵoj en ne malpli ol 55 landoj. Kaj eĉ al du asteroidoj !

Ne multe da granduloj de tiu ĉi mondo kunigis sufiĉe da meritoj por povi pretendi al tia senlima homaĝo.

En 1959, okaze de la centa datreveno de lia naskiĝo, UNESKO honoris lian memoron per invito al la Ŝtatoj-Membroj celebri lin kiel *"gravan personecon universale agnoskatan sur la tereno de edukado, scienco kaj kulturo"*.

Tamen, en Eŭropo, la nomo kaj la penso de D-ro Zamenhof restas fremdaj al multaj. Kaj, en Francio, neniu granda eldonisto iam pensis publikigi detalan biografion pri la iniciatinto de la Internacia Lingvo.

Tiu ĉi vakuo estos baldaŭ plenstopita. La Eldonejo Ramsay publikigos komence de la lasta trimonato de 1995 gravan verkon kiu pritraktos la neordinaran, la mirindegan destinton de Zamenhof, pasiigan rakonton kiun oni ŝuldas al ĵurnalistoj René Centassi, eks-ĉefredaktoro de Agence France-Presse, kaj al esperantisto Henri Masson, ĝenerala sekretario de SAT-Amikaro. Provizora titolo : *"L'homme qui a défié Babel - La vie extraordinaire de Ludwik Zamenhof, le père de l'espéranto"*.

Proponante sin malkovrigi al publiko de francilingvaj landoj personecon kun escepta homa kvalito, la du aŭtoroj volis ankaŭ respondi al deziro esprimita en 1993 al la revuo *"Esperanto"* fare de profesoro Umberto Eco, kiu cetere dediĉis plurajn paĝojn al Esperanto en *"La serĉado de la perfekta lingvo"* : *"La homoj perceptas Esperanton ĉiam nur kiel proponatan ilon. Ili konas nenion el la idealisma elano kiu animas ĝin. Tamen, mi estis ĉarmita de la biografio de Zamenhof.... Vi devus pli konigi tiun aspekton ! La historia-ideologia flanko de Esperanto restas absolute nekonata."*

Editions Ramsay

103, boulevard Murat

75016 Paris

SOMMES-NOUS VRAIMENT EN DEMOCRATIE ?

A Monsieur le Président de la République

A Mesdames et Messieurs les Ministres

les Sénateurs

les Députés

les Maires

les Responsables de l'Education Nationale

les Membres de l'Union Européenne

Alors que toute personne dûment informée de ce qu'est la LANGUE AUXILIAIRE DE COMMUNICATION INTERNATIONALE "ESPERANTO" s'étonne de ce que ce merveilleux moyen de communication ne soit pas encore enseigné dans toutes les écoles, nous constatons que nos dirigeants y sont le plus souvent opposés.

Les prétextes invoqués sont d'une navrante platitude ou d'une évidente mauvaise foi.

Comment, par exemple, peut-on feindre de confondre CULTURE et COMMUNICATION pour repousser la langue AUXILIAIRE qui ne menace aucune culture, bien au contraire, et ne peut que protéger l'intégrité des langues nationales et régionales ?

Pourquoi s'acharner à imposer un encombrant, ruineux et chimérique PLURILINGUISME accessible seulement à une faible minorité de personnes particulièrement douées, alors que l'ESPERANTO offre à peu de frais la solution la plus pratique du problème de la communication ?

Tout se passe comme si nos dirigeants tenaient à tout prix à favoriser une classe de privilégiés bénéficiant de la complication induite par la multiplicité des langues.

Malgré tous ces obstacles, l'ESPERANTO progresse sereinement car le bon sens triomphe toujours, finalement de la sottise.

Mais que de temps perdu ! Combien de milliards gaspillés avant de pouvoir profiter de l'heureuse coexistence des langues particulières à chaque peuple et de la langue auxiliaire commune à tous les humains ?

Groupe d'Action pour l'Esperanto (G.A.E)

123, rue de Royan, 16710 Saint-Yrieix

Tél : 45 95 41 82